

採茶歌

Tea Picking Song

傳統民謠

溫隆俊 管弦樂編曲

總譜

Traditional folk song

Arr. for Orchestra by Long-Jun Wen

In Full Score

NTSO 國立臺灣交響樂團
National Taiwan Symphony Orchestra

國立臺灣交響樂團委託管弦樂編曲
Orchestral version commissioned by National Taiwan Symphony Orchestra

採茶歌

Tea Picking Song

傳統民謠

溫隆俊 管弦樂編曲

總譜

Traditional folk song

Arr. for Orchestra by Long-Jun Wen

In Full Score

NTSO 國立臺灣交響樂團
National Taiwan Symphony Orchestra

國立臺灣交響樂團委託管弦樂編曲

Orchestral version commissioned by National Taiwan Symphony Orchestra

採茶歌

客家歌調，有小調和山歌；臺灣第2大族群的客家人，來自中原閩粵居多；來臺開山闢土，以勞力輩路藍縷以啟山林，工作中，以歌遣懷，自是常事。所謂「上山不離刀，開口不離歌」，從古以來，唱歌就是客家人的生活一部分。

客家《採茶歌》，迴盪茶園，男女行歌互答；白雲飄動的綠圍之下，陣陣歌聲，是客家庄的獨特風情。

《採茶歌》，閩南人稱為《挽茶歌》，中原也有少數民族的《茶山情歌》，只是不同旋律而已。

音樂起源有「勞動說」，因解悶排累而以歌助興；有「愛情說」，因取悅異性，而以歌訴情：採茶歌可以說是愛情說和勞動說兩者兼具的音樂。

（莊永明 撰）

本曲為國立臺灣交響樂團委託管弦樂編曲（完成於 2020 年）

【出版】

收錄於《臺灣歌謠傳鄉情一食百二，唱一二〇》管弦樂專輯CD單元一「先民遺音」
(2020/12 出版)

【演奏錄音】

指揮／葉政德

國立臺灣交響樂團

長度約 3 分 16 秒



Program Note

Tea Picking Song

Hakka songs can be divided into Little tunes and Mountain folk songs. As the second largest indigenous group in Taiwan, the Hakka people, mainly from Minnan and Guangdong provinces of China, crossed the strait to pioneer and settle in the frontier by exploring and blazing trails in the mountains. It is common for them to express their emotions by humming tunes while working. *‘Always carry a knife when hunting, always have a song ready when singing’* has been a saying passed down through centuries. Singing, evidently, has always been a part of daily life in Hakka culture.

The Hakka *“Tea Picking Song”* echoes in the tea terraces when men and women answer each other’s lines by singing. Under the shifting white clouds and the green grass, waves of melodies and songs drifting in the air. Such is the unique charm of Hakka villages.

The *“Tea Picking Song”*, called *“Tea Harvesting Song”* in Minnan language, has similar functions to the *“Tea Mountain Ballads”* of the minority groups in Central China, the difference among them being the melody.

Regarding the births of vocal music, one assertion states that songs originated from *‘Laboring’*; that is, people divert their boredom and relieve their fatigue by singing. Another specifies the factor of *‘Love’* as people sing to attract the other sex with the songs conveying their affections. The *“Tea Picking Song”* can be viewed as a combination of both.

Yong-Ming Zhuang

Orchestral version commissioned by National Taiwan Symphony Orchestra (2020)

Publication

Included on the *“Songs of the Land–To live long enough to sing twelve tens songs”* album CD
CD 1 – A Few Old Tunes (Published in Dec. 2020)

Conductor: Cheng-Te Yeh

National Taiwan Symphony Orchestra

Duration: ca. 3’16”



編制 / Instrumentation

1 Piccolo
2 Flutes
2 Oboes
2 Clarinets in Bb
1 Bass Clarinet in Bb
2 Bassoons

4 Horns in F
3 Trumpets in Bb
2 Trombones
1 Bass Trombone
1 Tuba

Percussion 1: Suspended Cymbal , Tambourine , Cabasa
Percussion 2: Cassa , Side Drum

1 Harp

Violin I
Violin II
Viola
Violoncello
Contrabass

採茶歌
Tea Picking Song

傳統民謠
Traditional folk song

管弦樂編曲／溫隆俊
Arr. for Orchestra : Long-Jun Wen

Andante Moderato ♩ = 82

Piccolo

Flute 1

Flute 2

Oboe 1

Oboe 2

Clarinet in B♭ 1

Clarinet in B♭ 2

Bass Clarinet in B♭

Bassoon 1

Bassoon 2

Horn in F 1

Horn in F 2

Horn in F 3

Horn in F 4

Trumpet in B♭ 1

Trumpet in B♭ 2

Trumpet in B♭ 3

Trombone 1

Trombone 2

Bass Trombone

Tuba

Percussion 1

Percussion 2

Harp

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass

f

mp

mf

tr

Sus Cym.

Cassa

Andante Moderato ♩ = 82